CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken
やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51
740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)
740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)
April 15, 2021
2021ねん 4がつ 15にち

Announcement おしらせ

MCAS Iwakuni Friendship Day 2021 Cancelled
いわくにきち フレンドシップデー は ちゅうし に なりました

Friendship Day 2021 was cancelled out of an abundance of caution for prevention of the spread of COVID-19.
フレンドシップデー 2021 は、しんがた コロナウイルス かんせんしょう たいさく に ばんぜん を きすため、ちゅうし に なりました。
POC:といあわせ
Tourism Promotion Section Tel: 29-5116
かんこう しんこう か でんわ:29－5116
Air Station Affairs Section Tel: 29-5024
きち せいさく か でんわ:29－5024

Cancellation of Major Events for 43rd Kintaikyo Festival such as Daimyo Procession, etc.
だい 43かい きんたいきょう まつり の だいみょう ぎょうれつ などの イベント ちゅうし

※ Please visit Kintaikyo Festival Special Site for details.
くわしく は きんたいきょう まつり とくせつ サイト を かくにん してください
POC: といあわせ
Tourism Promotion Section Tel: 29-5116
かんこう しんこう か でんわ:29－5116
Iwakuni City Sightseeing Association Tel:41-2037
いわくにし かんこう きょうかい でんわ:41－2037

Tokyo 2020 Olympics Torch Relay Traffic Restrictions
とうきょう 2020 オリンピック せいか リレー の こうつう きせい

There will be traffic restrictions around the roads during the relay. Please follow the advice or directions by security guards or flaggers regarding traffic restrictions in place and detours.
せいか リレー の じっしに ともない、ふきん の どうろ の こうつう きせい を おこないます。
とうじつ の こうつう きせい や うかいろ に ついては、けいびいん や ゆうどういん の
しじに したがって ください

Date/Time:にちじ
May 13 (Thu), 07:30 - 09:10 (Start=Kikko Park (08:23) – Finish=South side intersection in front of Kintaikyo bridge (08:53))
5がつ 13にち(もく) ごぜん 7じ50ぷん～9じ10ぷん(スタート= きっこう こうえん
(ごぜん 8じ23ぷん)～ゴール=きんたいきょう いりぐち こうさてん みなみ
(ごぜん 8じ53ぷん))

※ No stopping or parking on roads around the course. Spectators for the torch relay or visitors to places in the restricted area must use a public parking lot.
コース しゅうへん の ろじょう は ちゅうていしゃ できません。せいか リレー を かんらん する ばあい や きせい くかんない に らいしょ する ばあい は、いっぱん ちゅうしゃじょう を りよう してください。

※ Those with medical appointment at nearby hospitals must use a designated parking lot for hospital visitors.
しゅうへん の いりょう きかん を じゅしん する ひとは、いりょう きかんよう ちゅうしゃじょう を りよう してください。

※ Spectators must practice Covid-19 preventive measures such as wearing a mask and not talking loud, etc.
かんらん する ひとは マスク ちゃくよう、おおごえ を ださない などの しんがた
コロナウイルス かんせん ぼうし たいさく への ごきょうりょく を おねがい します

● **Live coverage:** ライブ ちゅうけい
The torch relay will be covered online. Please tune in using the QR code below.
えんどう の せいか リレーそうこう の ようすは、インターネット の ライブ ちゅうけい で
しちょう すること が できます。 いかの QR コード で アクセス できます。

POC: Sports Promotion Section Tel: 29-5103
といあわせ:スポーツ すいしん か でんわ:29－5103

Zenitsuboyama Green Hiking
ぜにつぼやま グリーン ハイキング

Date/Time: April 25 (Sun)　Check-in starts at 07:45
にちじ:4がつ 25にち(にち)　うけつけ かいし=ごぜん 7じ 45ふん
Meeting places: Yuu Culture & Sports Center and Yuu Elementary School
しゅうごうばしょ:ゆう ぶんか スポーツ センター、ゆう しょうがっこう
Content: ないよう
Participants in two groups will hike two different courses up to the summit, searching for hidden words on the way.
2コース に わかれて ちょうじょう を めざし、もじ さがし ラリー を しながら さんちょう を めざす
What to bring: じさんひん
Bento lunch box, drink, and whatever hiking gears you think you would need.
べんとう、のみもの、とざん に ひつような もの
Fee: ¥200 (free for Yuu Sports Club members under age 12)
りょうきん:200えん(ちゅうがくせい いかの ゆう スポーツクラブかいいん は むりょう)
POC: NPO Yuu Sports Club　Tel: 63-1400
といあわせ:NPO ほうじん ゆう スポーツクラブ　でんわ:63−1400

Day Camp
デイキャンプ
Targeted for: 5th -6th graders
たいしょう:しょうがく 5・6 ねんせい
Date/Time: May 8 (Sat)　08:00-17:00
にちじ:5がつ 8にち(ど)　ごぜん 8じ～ごご 5じ
Place: Futashika Outdoor Activities Center
ばしょ:ふたしか やがい かつどう センター
※ Meeting/dismissing place=General Athletic Gym
しゅうごう・かいさん ばしょ=そうごう たいいく かん
Capacity: 5 people (FCFS)
ていいん:5にん (せんちゃくじゅん)
Fee: ¥3,000 (to be paid on the day)
りょうきん:3, 000えん(とうじつ じさん)
※ Statement of Consent needs to be filled out and signed/sealed.
しょうだくしょ の きにゅう・おういん が ひつよう
Registration period: April 15 (Thu) – 26 (Mon)
ぼしゅう きかん:4がつ 15にち(もく)～26にち(げつ)
POC: Iwakuni City Athletic Association　Tel: 32-7372

といあわせ:いわくにし たいいく きょうかい でんわ:32−7372

Medical Institutions open on Sundays/holidays and service hours
09:00-16:30 (Medical practice is until 17:00) ※Dental clinic closes at 16:00

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
ごぜん 9じ〜ごご 4じ はん(しんりょう は ごご 5じ まで) ※しか は しょうご まで

Date にちじ	**Clinic** びょういん	**Address** じゅうしょ	**Phone** でんわ
May 9 (Sun) 5がつ 9にち (にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
May 16 (Sun) 5がつ 16にち (にち)	Hironaka Urology Clinic ひろなか ひにょう きか	2-chome, Nishimi にしみ 2ちょうめ	43-1135
	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょういん	11340, Kuga-machi くが まち 11340	82-6111
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
	Toyota Orthodontic Dental Clinic とよた しか きょうせいしか いいん	6053, Kuga-machi くがまち 6053	82-6441
May 23(Sun) 5がつ 23にち (にち)	Inada Urology Clinic いなだ ひにょうきか クリニック	1-chome, Imazu-machi いまづ まち 1ちょうめ	21-1976
	Hongo Dispensary ほんごう しんりょうしょ	Hongo, Hongo-machi ほんごう まち ほんごう	75-2770
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666
May 30(Sun) 5がつ 30にち (にち)	Kurisu Eye Clinic くりす がんか	1-chome, Hirata ひらた 1ちょうめ	34-5513
	Kawata Clinic かわた クリニック	5059, Kuga-machi くが まち 5059	82-6660
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0666

※ The above is subject to change. Please check with newspaper or city homepage for details.
じょうきは へんこうに なる ばあいが あります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ などで ごかくにん ください

※ Medical service is for emergencies only.
きゅうきゅう いがいの ばあいは、ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011
といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29−5011